

英文便利通

美语
俚语
脱口而出

黄希敏 编著

MODERN
AMERICAN
SLANG AND
COLLOQUIALISMS

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHERS

英文便利通



MODERN
AMERICAN
SLANG AND
COLLOQUIALISMS



美语
俚语
脱口而出

黄希敏 编著



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

美语俚语 脱口而出 / 黄希敏编著. —天津: 天津教育出版社, 2004. 4
(英文便利通)
ISBN 7-5309-3983-1

I. 美... II. 黄... III. 英语, 美语—俚语
IV. H313. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 032561 号

本书原名为《美国口语俚语说得溜》,原出版社为书林出版有限公司,经北京版权代理有限公司代理版权,由台湾书林出版有限公司授权天津教育出版社出版发行中文简体字版。

天津市版权局著作权合同登记
图字:02-2004-73

美语俚语 脱口而出

出版人 肖占鹏

作者 黄希敏

选题策划 袁颖

责任编辑 杜平

装帧设计 张丽丽

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区西康路 35 号
邮政编码 300051

经 销 新华书店
印 刷 天津美术印刷厂
版 次 2004 年 4 月第 1 版
印 次 2004 年 4 月第 1 次印刷
规 格 48 开(889×1194 毫米)
字 数 76 千字
插 页 2
印 张 4
印 数 1-5000

书 号 ISBN 7-5309-3983-1/G·3405
定 价 12.00 元

版权所有,翻版必究

编者序

美国给予我的，不仅是留学经验，更是生活经验，15年间，这个地方提供给我日新月异的资讯，这样的环境，对于我“先天”的最爱——语言，自是一片沃土。我看电视、跟美国朋友谈话，往往一本笔记在手，随时记下以往不曾用过的语句。美国的电视从早到晚有看不完的节目，知识性的、教育性的、娱乐性的……就像是我的免费家教，天天把政治人物、专家学者和寻常百姓带到我眼前，就各种大小问题发表言论。从他们的谈话中，我看见美语的最新趋势、最道地的用法，这种学习，是我长久以来的嗜好，于是口语笔记一本本，犹如果实一箩筐，真想与在其他地方勤学美语的朋友分享。

回来任教这段时间，发现类似的书不少，却都失之老旧，于是把自己手边的稿子先整理出一部分，编成此书。相信此书对于希望熟悉今日美语的学生和社会人士，都会有莫大助益。

黄希敏

词条一览表



across the board	
全盘的;全面的	001
act up	
①胡闹 ②出毛病	001
add insult to injury	
越搞越糟;越描越黑	001
ad-lib	
即兴作;随口编	001
ahead of the game	
领先;占优势	002
airbrain / airhead	
傻子	002
all ears	
全神贯注	002
all hell broke loose	
一团糟	002
all-out	
尽力;全力以赴	002
all right already	
好啦好啦,别念啦	002
all the way	
毫无保留	003
all thumbs	
笨手笨脚的;笨拙的	003
all wet	
错误的	003
along for the ride	
随着他人走;看看[不怎么认真地参与一事]	003
an arm and a leg	
昂贵的价格	003

antsy	焦躁不安[源自“have ants in one's pants”]	003
A-OK	情况顺利;进行良好	004
as...as all get out	……极了	004
as is	(物品)照原状[不做修理或改进]	004
asap	立刻;马上[源自as soon as possible]	004
ask for it	自找麻烦;罪有应得	004
awesome	棒极了	005

B

back at square one	回到起点;白费力气	006
back off	缓和;软化;减轻	006
back out	退出(交易);叫停	006
back: put something on the back burner	暂时搁置	006
backseat driver	教开车的人;好为人师;不在其位而谋其政	006
bad	太棒了[讲反话]	007
bad blood	嫌隙;不和;敌意	007
bad-mouth	说坏话	007
bad news	讨厌鬼	007
ballpark figure	大约数目;略估	007
baloney		

胡扯	008
bananas	
疯子	008
bank on	
信任; 依赖	008
bar none	
只此一家, 别无分号	008
barf	
呕吐	008
barge in on	
闯入	008
basket case	
意志消沉的人	009
beat a dead horse	
白费口舌; 白费力气	009
beat it	
走开	009
beats me	
我不知道	009
beeswax	
事情[源自“business”]	009
belly laugh	
震耳欲聋的笑声	010
belly up	
垮了; 死了; 完蛋[源自“死鱼肚子向上”]	010
bend over backwards	
不遗余力	010
bent out of shape	
气坏了; 大发雷霆	010
between a rock and a hard place	
进退两难	010
big	
①重要的 ②受欢迎的; 热门的	011
big deal	
重要的事	011
big idea: What's the big idea?	
什么意思?!	011

big league: hit the big leagues / time	
更上一层楼	011
big man on campus	
学生领袖;校园风云人物	012
big picture	
(事情的)主要部分;重点	012
big shot (=VIP, big cheese, big wheel)	
大人物	012
big stink/fuss	
严厉斥责;狠狠数落	012
bimbo	
放荡的女人	012
binge	
持续吃喝;狂闹	013
birdbrain	
白痴	013
bitch	
臭美的女人	013
bite the bullet	
咬紧牙关;忍受痛苦	013
bite the dust	
①用尽 ②死亡	013
blabbermouth	
大嘴巴;爱说闲话的人	014
black and white	
①白纸黑字 ②泾渭分明	014
black out	
昏倒;失去知觉	014
blah-blah-blah	
说个不停	014
blast	
极好的东西	015
bleeding heart	
假好人	015
blockbuster	
极叫座的电影	015
blockhead	

笨蛋	015
blow it	
搞砸了;弄坏了	015
blow off steam (=let off steam)	
发泄闷气	016
blow one's cool	
乱了方寸	016
blow one's cover	
泄底	016
blow one's top	
气疯了	016
blow the lid off	
揭发(丑闻)	016
blow the whistle on	
揭露;告发	017
blowup	
失和;口角	017
BLT	
熏肉加上莴苣和番茄做成的三明治[“bacon, lettuce, and tomato”的缩写]	017
blue in the face	
脸都绿了;筋疲力尽	017
boat; rock the boat	
坏事;自找麻烦	017
bogue	
假惺惺	018
bogus	
假的	018
bonehead	
笨蛋	018
boo-boo	
①错误 ②伤疤[孩童语]	018
boob; the boob tube (the tube) / the idiot box	
电视	019
boogie (=booger)	
鼻屎	019
book: by the book	

照规矩做	019
born loser	
天生输家;注定要失败的人或事;扶不起的阿斗	019
bottom line	
总之;归根结底	019
bow out	
不干了;退出	020
bozo	
笨蛋;傻瓜	020
brainstorm	
①好主意 ②动动脑筋	020
break a leg	
祝演出成功[表面意思“摔断腿”的反话]	020
break: give someone a break	
松口气	021
break in	
使适应;使进入角色	021
break it up	
停止谈天、吵架、打架[原意为“分开”]	021
break out	
逃出	021
break someone up	
笑死人	022
break the news to	
告诉(某人)坏消息	022
breaks: the breaks	
运气不佳	022
breed: a new breed of	
新生代	022
breeze (=piece of cake)	
轻而易举的事	022
bright-eyed and bushy-tailed	
神采奕奕	022
bring down the house	
(戏剧演出)成功;轰动	023
bring home the bacon	
仅能糊口	023

broke	没钱;一文不名[亦可作 dead broke ,语气更强]	023
broken record	反复讲同样话的人[原意为“坏了的唱片”]	023
brown-bag it	野餐[原意为“用纸袋装食品”]	023
brownie points	(额外工作带来的)功劳	024
brown-nose	拍马屁	024
buck	抗拒	024
buck-naked	全裸	024
bug off	滚开	024
bullheaded	顽固;牛脾气	025
bum around	晃来晃去;无所事事	025
bum rap	责骂	025
bummer	令人恶心的经历	025
bundle	一大笔钱	025
burn; be burned out (from)	筋疲力尽	025
burn someone up	激怒(某人)	026
burp	打嗝	026
bush; be bushed (from)	筋疲力尽	026
butt in	插嘴;打岔	026
butter up		

对……说好话	026
butterfingers	
容易掉球的人;摆乌龙的选手[原意为“手指上有奶油”]	026
butterflies: have/get butterflies (in one's stomach)	
紧张得肚子痛;心里七上八下	027
button one's lip	
住口;闭嘴	027
buy	
相信;买某人的账	027
buy time	
拖延时间	027
buzz: give a buzz	
打电话	028



call it quits	
不干了	029
call someone's bluff	
逼问	029
call the shots	
发号施令	029
carry a torch for	
无怨无悔地爱	029
cat gets one's tongue	
无言以对[原意为“舌头被猫吃了”]	029
catch on to	
突然明白	030
catch someone redhanded	
当场抓到	030
change of heart	
改变主意	030
cheap: take cheap shot	
使用下流手段	030
cheapie	
便宜货	031

cheapo	
小气鬼;没格调的人	031
check out	
看看	031
check; run a check on	
调查	031
check up on	
①检查;核对 ②探问	031
chew someone out	
责骂;谴责	032
chicken feed	
小钱	032
chicken out	
退缩	032
chill out	
缓和情绪;冷静下来	032
chip; a chip off the old block	
一个模子印出来的;酷似(父母)的人	032
chip in	
出钱	033
chips; when the chips are down	
事到临头	033
chow down	
吃饭	033
cinch	
必然的事;定局;易如反掌的事	033
clam up	
住口;不说话[原意为“蚌壳合起来”]	033
clamp down on	
加大力度取缔	034
clean up one's act	
洗心革面;重新做人	034
clear up	
消除(疑虑、误会、困难);弄清楚	034
cliffhanger	
吊人胃口的东西;悬念	034
clincher	

关键	034
clip someone' s wings	
限制;管束	035
clock in	
打卡	035
close: a close shave	
千钧一发	035
cloud: on cloud nine	
飘飘然[原意为“在九重天上”]	035
clout	
权力;影响力	035
clue: not have a clue	
茫然无绪;莫名其妙	036
cockamamie	
疯狂的	036
cold: a cold day in hell	
不可能的事[原意为“地狱的冷天”,相传地狱中永远是烧着火的,故不可能有冷的时候]	036
cold feet	
紧张;害怕	036
cold shoulder	
冷落;以冷漠待之	037
cold turkey	
立即(戒除坏习惯);二话不说	037
come across	
看起来像;给人感觉是	037
come after	
跟着	037
come again	
再说一遍	037
come clean	
和盘托出;招供	038
come down hard on	
以严厉态度对待;和……算账	038
come down with	
生(病)	038
come easily	

易如反掌[原意为“来得容易”]	038
come up with	
想出(好主意)	038
come with the territory	
免不了的	038
comeback	
敏捷机智的反击(反驳)	039
conk out	
①不省人事[睡着或昏倒] ②坏了	039
cook up	
想出	039
cool	
酷;潇洒	039
cool it	
冷静一点	040
cop-out	
溜走	040
copycat	
跟屁虫	040
corny	
陈词滥调;了无新意	040
couch potato	
懒虫[原意为“沙发上的马铃薯”]	040
cough it up	
(不情愿地)付钱	040
could not care less	
无所谓;不在乎	041
cover for	
掩护;罩[罩有“保护”之意]	041
crack up	
爆笑出来	041
cranky	
脾气暴躁	041
crazy about	
为……痴狂;疯狂喜欢	041
creepy	
恐怖的	042

crib card / sheet	
小抄	042
cross a bridge when one comes to it	
船到桥头自然直	042
cruise	
兜风	042
crummy	
很烂的;很菜的	042
cut a deal	
达成协议	043
cut it out	
停止	043



darn	
混蛋	044
day in court	
申诉的机会	044
dead ahead	
正前方	044
dead giveaway	
肯定的事实	044
deal someone in	
让……参加	045
deep trouble	
有麻烦	045
dibs	
权利	045
diddly squat	
微不足道的报酬	045
die for	
好得值得为之付出生命	045
dingbat	
笨蛋;白痴	045
dip	
傻瓜	046
dirty work	

烂摊子	046
do a number on	
欺负;做手脚	046
do time	
坐牢;服刑	046
do-hickey	
新的东西	046
don't have a cow	
别大惊小怪	047
don't knock it	
不要太挑剔	047
dorky	
傻乎乎的	047
dough	
钱[原意为“面团”]	047
down and out	
穷困潦倒	047
down in the dumps	
垂头丧气;意志消沉	048
down to the wire	
等到最后一刻才开始做事	048
drag	
讨厌	048
drive someone up the wall	
把人逼疯、逼急	048
drop: a drop in the bucket	
沧海一粟	048
drop dead	
去死	049
drop in	
顺便拜访	049
drop out	
辍学;不念书	049
drown one's sorrows	
借酒消愁	049
duck	
闪躲;突然低下	049